

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1998 Nr. 267

A. TITEL

*Verdrag inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de
confiscatie van opbrengsten van misdrijven;
Straatsburg, 8 november 1990*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1990, 172.
Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1990, 172, *Trb.* 1993, 88 en
Trb. 1997, 68.

Het Verdrag is voorts nog ondertekend voor:

Roemenië ¹⁾	18 maart 1997
Moldavië ¹⁾	6 mei 1997
Oekraïne ¹⁾	29 mei 1997
Hongarije ¹⁾	6 november 1997
Letland ¹⁾	11 maart 1998

¹⁾ Onder voorbehoud van bekrachtiging.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1990, 172 en *Trb.* 1993, 88.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1993, 88.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1993, 88 en *Trb.* 1997, 68¹⁾.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in over-
eenstemming met artikel 36, tweede lid, van het Verdrag een akte van
bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Secretaris-Generaal
van de Raad van Europa nedergelegd:

Oostenrijk ²⁾	7 juli 1997
Australië ³⁾	31 juli 1997
Kroatië	11 oktober 1997
IJsland	21 oktober 1997
Oekraïne ⁴⁾	26 januari 1998
België	28 januari 1998
Slovenië ⁵⁾	23 april 1998
Spanje ⁶⁾	6 augustus 1998
Duitsland ⁷⁾	16 september 1998

¹⁾ De Regering van Litouwen heeft op 17 maart 1997 het volgende medegedeeld:

“The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania informs that the authorities mentioned in the reservation of the Republic of Lithuania in respect of Article 21 of the Convention, contained in the instrument of ratification deposited on 20 June 1995, also carry out the functions under Article 23 of the Convention. The addresses of the above-mentioned authorities are ...” (zie rubriek G van dit Tractatenblad voor de aangewezen autoriteiten).

²⁾ Onder de volgende voorbehouden:

“Article 6, paragraph 4

The Republic of Austria declares in accordance with Article 6, paragraph 4, that Article 6, paragraph 1, will apply only to predicate offences which are crimes (‘Verbrechen’) under Austrian penal legislation (§ 17 of the Austrian Penal Code). Article 21, paragraph 2

The modalities of serving judicial documents under Article 21, paragraph 2, will be permitted in Austria only insofar as provided for in another bilateral or multilateral treaty.”

³⁾ Onder de volgende voorbehouden:

“In accordance with Article 21, paragraph 2, Australia declares that judicial documents should be reserved only through its central authority.

In accordance with Article 25, paragraph 3, Australia declares that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into English.

In accordance with Article 32, paragraph 2, Australia declares that information or evidence provided by it under Chapter III of the Convention may not, without the prior consent of the competent Australian authorities, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.”

⁴⁾ Onder de volgende voorbehouden:

«L'article 14, paragraphe 2, de la Convention ne sera appliqué que sous réserve des principes constitutionnels et des concepts fondamentaux du système juridique de l'Ukraine.

Les demandes et pièces annexes visées à l'article 25, paragraphe 3, de la Convention, doivent être expédiés en Ukraine accompagnés d'une traduction en ukrainien ou dans une des langues officielles du Conseil de l'Europe, si elles ne sont pas rédigées dans ces langues.

Conformément à l'article 32, paragraphe 2, de la Convention, l'Ukraine déclare que son consentement préalable sera nécessaire pour que les informations ou éléments de preuve fournis par elle en vertu du Chapitre III de la Convention, puissent être utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des

fins d'investigation ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.»

5) Onder de volgende voorbehouden:

“In accordance with Article 25, paragraph 3, of the Convention, it reserves the right to require that requests made to the responsible central authority and documents supporting such requests be accompanied by a translation into the Slovene language or into the English language.

In accordance with Article 32, paragraph 2, of the Convention, information or evidence provided by it under Chapter III of the Convention may not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.”

6) Onder de volgende voorbehouden:

“In accordance with Article 25, paragraph 3, Spain reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into one of the official languages of the Council of Europe.

In accordance with Article 32, paragraph 2, Spain declares that, without its prior consent, information or evidence provided by it under this chapter may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.” (*vertaling*)

7) Onder de volgende voorbehouden:

«Article 6

Le paragraphe 1 de l'article 6 s'applique seulement aux infractions principales ou catégories d'infractions principales suivantes:

1. les crimes (article 12, paragraphe 1, du code pénal allemand - StGB), c'est-à-dire les actes illicites qui sont passibles d'une peine privative de liberté d'un an au minimum;

2. les délits de corruptibilité (article 332, paragraphe 1, en connexion également avec le paragraphe 3 StGB) et de corruption (article 334 StGB);

3. les délits en vertu de l'article 29, paragraphe 1, 1ère phrase, point 1, de la loi sur les stupéfiants (*Betäubungsmittelgesetz*) ou de l'article 29, paragraphe 1, point 1, de la loi sur le contrôle des produits de base (*Grundstoffüberwachungsgesetz*);

4. les délits de contrebande professionnelle, violente et commise par des associations de malfaiteurs (article 373 du code fiscal allemand - *Abgabenordnung*) ou de recel professionnel de marchandises ayant échappé à l'impôt (article 374 du code fiscal), également en connexion avec l'article 12, paragraphe 1, de la loi relative à l'exécution des organisations communes de marché (*Gesetz zur Durchführung der Gemeinsamen Marktorganisationen*);

5. les délits qui sont commis à titre professionnel ou par un membre appartenant à une association de malfaiteurs constituée pour commettre de manière suivie l'un des actes énumérés ci-après et qui représentent une infraction faisant partie de l'une des catégories suivantes: traite des êtres humains (article 180 b) StGB), proxénétisme (article 181 a) StGB), vol (article 242 StGB), détournement de fonds (article 246 StGB), chantage (article 253 StGB), recel (article 259 StGB), escroquerie (article 263 StGB), escroquerie informatique (article 263a StGB), escroquerie aux subventions (article 264 StGB), abus de confiance (article 266 StGB), faux en écriture (article 267 StGB), falsification de données destinées à l'administration de la preuve (article 269 StGB), organisation illicite de jeux de hasard (article 284 StGB), traitement illicite de déchets dangereux (article 326, paragraphes 1, 2 et 4 StGB), traitement illicite de matières radioactives et autres substances et marchandises dangereuses (article 328, paragraphes 1, 2

et 4 StGB), incitation au dépôt illégal de demandes d'asile (article 84 de la loi relative à la procédure d'asile – AsylVfG), passage en fraude d'étrangers (article 92 a) de la loi relative aux étrangers – AuslG);

6. les délits – *Vergehen* – commis par un membre d'une association criminelle (article 129 StGB). (Les délits sont des actes illicites qui sont passibles d'une peine privative de liberté minimum de moins d'un an ou d'une amende, article 12, paragraphe 2, StGB).

Article 25

Dans la mesure où la demande et les pièces annexes ne sont pas rédigées en langue allemande, elles devront être accompagnées d'une traduction en langue allemande ou dans l'une des langues officielles du Conseil de l'Europe.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1993, 88.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1997, 68.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1990, 172, *Trb.* 1993, 88 en *Trb.* 1997, 68.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationaal Gerechtshof zie ook *Trb.* 1997, 106.

Autoriteiten aangewezen door de Verdragsluitende Staten in overeenstemming met artikel 23, eerste lid, van het Verdrag

Australië

Mutual Assistance Unit
International Branch
Criminal Law Division
Attorney-General's Department
Robert Garran Offices
National Circuit
Barton Act 2600
Australia

België

le Ministère de la Justice
Administration de la légalisation pénale et des droits de l'homme,
Service des cas individuels en matière de coopération judiciaire internationale
115 Bd de Waterloo
B-1000 Bruxelles

Duitsland

L'Office fédéral de police criminelle - (*Bundeskriminalamt*) est désigné comme autorité centrale chargée de transmettre les demandes formulées aux autorités qui ont compétence pour les exécuter.

Kroatië

Ministry of the Interior of the Republic of Croatia
Ulica grade Vukovara 33
10000 Zagreb

Litouwen

Ministry of Justice
Gedimino av. 30/1
2600 Vilnius
Lithuania
tel. (3702) 624.670/616.662
Fax: (3702) 625.940

Prosecutor General's Office

A. Smetonos str.
2709 Vilnius
Lithuania
Tel. (3702) 612.131
Fax: (3702) 611.826/618.563/224.734

Oekraïne

Le Ministère de la Justice de l'Ukraine (en ce qui concerne des décisions judiciaires) et
le Bureau du Procureur général de l'Ukraine (en ce qui concerne des actions de procédure dans le cadre des enquêtes criminelles)

Oostenrijk

Bundesministerium für Justiz
Museumstrasse 7
1070 Wien

Slovenië

Office for Money Laundering Prevention
Cankarjeva 5, 1000 Ljubljana
Tel: 00 386 61 125 41 89
Fax: 00 386 61 125 20 87

Spanje

the Secretaría General Técnica del Ministerio de Justicia (the Technical Secretariat General of the Ministry of Justice).

267

6

IJsland
Ministry of Justice
Arnarhváli
150 Reykjavík

Uitgegeven de *twintigste* november 1998.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. J. VAN AARTSEN

TRB2072
ISSN 0920 - 2218
Sdu Uitgevers
's-Gravenhage 1998